

C-504

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-504

An Act to amend the Canada Labour Code (volunteer
firefighters)

FIRST READING, MAY 2, 2013

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. MOORE

C-504

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-504

Loi modifiant le Code canadien du travail (pompiers
volontaires)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 MAI 2013

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} MOORE

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Labour Code* to prohibit reprisals against volunteer firefighters who must be absent from their work place or fail to appear at work in order to act in that capacity.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code canadien du travail* afin d'interdire les représailles contre les pompiers volontaires qui doivent s'absenter de leur lieu de travail ou qui ne peuvent s'y présenter pour intervenir à ce titre.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-504

PROJET DE LOI C-504

An Act to amend the Canada Labour Code
(volunteer firefighters)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(pompiers volontaires)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Support for
Volunteer Firefighters Act*.

5

1. *Loi sur l'appui aux pompiers volontaires.*

Titre abrégé

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

2. **The *Canada Labour Code* is amended
by adding the following after section 246:**

2. **Le *Code canadien du travail* est modifié 5
par adjonction, après l'article 246, ce de qui
suit :**

DIVISION XIV.1

SECTION XIV.1

VOLUNTEER FIREFIGHTERS

POMPIERS VOLONTAIRES

Prohibition

246.1 (1) No employer shall, without good
cause, prevent a person from acting as a
firefighter called on an occasional basis (in this 10
Act referred to as a "volunteer firefighter") if
that person has informed the employer of their
obligations and advised the employer when, to
act in that capacity, they must be absent from
their work place, either by leaving work 15
suddenly or by failing to appear at work.

246.1 (1) L'employeur ne peut, sans motif
valable, empêcher une personne d'agir à titre de
pompiers appelé sur une base ponctuelle (appelé 10
« pompier volontaire » dans la présente loi) si
celle-ci l'a informé de ses obligations et l'a
avisé lorsque, étant appelée à intervenir, elle
doit s'absenter de son lieu de travail soit en le
quittant précipitamment, soit en ne s'y présen- 15
tant pas.

Interdiction

Current
employee

(2) No employer shall, without good cause,
dismiss, suspend, lay off, demote or discipline
an employee because they are a volunteer
firefighter or take into account the fact that an 20
employee is a volunteer firefighter in a decision
to promote or train them if the employee has
informed the employer of their obligations and
advises the employer when, to act in that

(2) L'employeur ne peut, sans motif valable,
invoquer le fait que l'employé est pompier
volontaire pour le congédier, le suspendre, le
mettre à pied, le rétrograder ou prendre des 20
mesures disciplinaires contre lui, ni en tenir
compte dans ses décisions en matière d'avance-
ment ou de formation, si celui-ci l'a informé de
ses obligations et l'avise lorsque, étant appelé à

Employé actuel

Future employee

capacity, they must be absent from their work place, either by leaving work suddenly or by failing to appear at work.

(3) No employer may, without good cause, refuse to employ a person because they are a volunteer firefighter.

intervenir, il doit s'absenter de son lieu de travail soit en le quittant précipitamment, soit en ne s'y présentant pas.

(3) L'employeur ne peut, sans motif valable, refuser d'employer une personne du fait qu'elle est un pompier volontaire.

Employé futur

5

5